

Johann Sebastian
BACH

Sei Lob und Ehr dem höchsten Gut

All glory to the Lord of Lords

BWV 117

Choralkantate
für Soli (ATB), Chor (SATB)
2 Flöten, 2 Oboen / Oboen d'amore
Violine solo, 2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Hans Grischkat

Chorale Cantata
for soli (ATB), choir (SATB)
2 flutes, 2 oboes / oboes d'amore
violino solo, 2 violins, viola and basso continuo
edited by Hans Grischkat
English version by Henry S. Drinker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Partitur / Full score



Carus 31.117

Inhalt

Vorwort / Foreword	IV
Versus 1 Choralchor Sei Lob und Ehr dem höchsten Gut <i>All glory to the Lord of Lords</i>	1
Versus 2 Recitativo (Basso) Es danken dir die Himmelsheer <i>In thanks the songs of Angel throngs</i>	22
Versus 3 Aria (Tenore) Was unser Gott geschaffen hat <i>The world that God created here</i>	23
Versus 4 Choral Ich rief dem Herrn in meiner Not <i>I called to Thee in my distress</i>	29
Versus 5 Recitativo (Alto) Der Herr ist noch und nimmer nicht <i>The Lord will not desert His folk</i>	30
Versus 6 Aria (Basso) Wenn Trost und Hülff ermangeln muss <i>When mortal aid and comfort fail</i>	32
Versus 7 Aria (Alto) Ich will dich all mein Leben lang <i>With glad rejoicing all life long</i>	37
Versus 8 Recitativo (Tenore) Ihr, die ihr Christi Namen nennt <i>Ye who by Christ's own Name are known</i>	47
Versus 9 Choralchor So kommet vor sein Angesicht <i>Before God's presence here we come</i>	1
Hinweise zur Edition	48

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 31.117), Studienpartitur (Carus 31.117/07),
Klavierauszug (Carus 31.117/03),
Chorpartitur (Carus 31.117/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.117/19).

The following performance material is available for this work:
full score (Carus 31.117), study score (Carus 31.117/07),
vocal score (Carus 31.117/03),
choral score (Carus 31.117/05),
complete orchestral material (Carus 31.117/19).

Vorwort

Die Hintergründe der Entstehung der Kantate *Sei Lob und Ehr dem höchsten Gut* BWV 117 von Johann Sebastian Bach sind nicht bekannt. Die neunstrophige Lieddichtung von Johann Jacob Schütz aus dem Jahre 1673 wurde zur Bach-Zeit nicht auf die heute gebräuchliche, bereits aus dem Jahr 1653 stammende Melodie Johann Crügers gesungen, sondern auf das reformatorische Lied „Nun ist das Heil uns kommen her“. Nur die Originalpartitur des Werkes ist erhalten geblieben, deren Kopftitel keinen Aufschluß über die Bestimmung dieser Dankkantate liefert: *JJ. Sey Lob und Ehr dem höchsten Guth. à 4 Voci. 2 Trav: 2 Hautb: 2 Violini Viola / e Cont. di Bach*. Die Handschrift umfaßt 5 Bogen im Format 35,5 x 22 cm; das Wasserzeichen MA oder AM (sogenannte mittlere Form) ohne Gegenmarke (= NBA IX/1, Nr. 122) ist in zahlreichen Originalhandschriften nachgewiesen; dadurch läßt sich der Entstehungszeitraum des Werkes auf die Jahre 1727 bis 1731 eingrenzen. Die Partitur ist auffällig korrekturarm geschrieben, nimmt man den Eingangssatz aus, der erst im zweiten Anlauf seine verbindliche Gestalt erhielt. Der schlichte Choralatz mit der vierten Strophe des Liedes weist eindeutig Reinschriftcharakter auf; Bach hat ihn wohl einer eigenen Sammlung von Chorälen entnommen. Auf die einstige Existenz einer solchen Sammlung weist auch die Handschrift Ms. R 18 der Städtischen Bibliotheken der Stadt Leipzig, Musikbibliothek, die der Thomaner und Bach-Schüler Johann Ludwig Dietel um 1735 angelegt hat. Diese enthält den Choralatz in geringfügig abweichender Fassung, sogar gleich zweimal, nämlich als Nr. 1 und 100 dieser 150 Choräle umfassenden Sammelhandschrift.

Die Originalpartitur kam – wahrscheinlich erst nach 1800 – in den Besitz des Hauses Breitkopf und Härtel in Leipzig; über mehrere Zwischenbesitzer gelangte sie schließlich 1968 in die Musikabteilung der Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz, wo sie unter der Signatur *N. Mus. ms. 34* aufbewahrt wird. Die Texterstellung bietet wenig Probleme; allerdings fehlen in der Originalpartitur dynamische Angaben und die Generalbaßbezifferung fast vollständig, da Bach diese Angaben gewöhnlich erst bei Durchsicht der von seinen Kopisten ausgeschriebenen Aufführungsmaterialien einzutragen pflegte. Aus demselben Grund sind nur sehr wenige Artikulationsangaben anzutreffen, die bei der Aufführung im Regelfall auch bei Parallelstimmen und Parallelstellen angewendet werden sollten.

Eine kritische Ausgabe der Kantate legte erstmals 1876 Alfred Dörffel in Band 24 der Ausgabe der Bachgesellschaft (BG XXIV, S. 159–182; Kritischer Bericht auf den S. XXVIII–XXIX) vor; Dörffel ignorierte aber den eindeutigen Schlußvermerk der Handschrift *Versus. 9. uti Primus*, mit dem eine Wiederholung des Eingangsschores auf den Text der 9. Strophe gefordert wird, und wiederholte stattdessen den Choralatz Nr. 4. In der Neuen Bach-Ausgabe liegt sie, hrsg. von Ryuichi Higuchi, seit 1986 vor (NBA I/34, S. 151–196; der Kritische Bericht ist 1990 erschienen).

Leipzig, im September 1999

Ulrich Leisinger

Foreword

The details concerning the composition of the cantata *Sei Lob und Ehr dem höchsten Gut*, BWV 117, by Johann Sebastian Bach are unknown. The nine-verse hymn written in 1673 by Johann Jacob Schütz was sung in Bach's time not to the melody written in 1653 by Johann Crüger, which is in use today, but to the Reformation period tune "Nun ist das Heil uns kommen her." Only the original score of Bach's work has survived, and its title gives no clue to the purpose for which this cantata of thanks was composed: *JJ. Sey Lob und Ehr dem höchsten Guth. à 4 Voci. 2 Trav: 2 Hautb: 2 Violini Viola / e Cont. di Bach*. The manuscript consists of 5 sheets 35.5 x 22 cm. in size; the watermark MA or AM (so-called middle form) without counter-mark (= NBA IX/1, No. 122) has been found in the paper used for numerous original manuscripts. Through this watermark the work can be dated from between 1727 and 1731. The score contains very few corrections, except in the opening movement, which assumes its definitive form only when the opening music reappears. The straightforward chorale movement using the fourth verse of the hymn is clearly a fair copy; Bach probably copied it from a chorale collection of his own. The existence at one time of such a collection is indicated by the manuscript *Ms. R 18* in the Städtischen Bibliotheken der Stadt Leipzig, Musikbibliothek, which the St. Thomas scholar and pupil of Bach Johann Ludwig Dietel copied about 1735. This collection contains the chorale movement with only slight differences, written out twice as No. 1 and No. 100 of the 150 chorales in this manuscript.

The original score came – probably after 1800 – into the possession of the publishers Breitkopf und Härtel in Leipzig: it passed through the hands of several owners until 1968 when it was acquired by the Musikabteilung of the Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, where it is preserved under shelf number *N. Mus. ms. 34*. Establishing the authentic musical text has posed few problems, although in the original score dynamic markings and continuo figuration are almost completely lacking, as Bach generally entered them only when checking the performance material written out by his copyists. For the same reason the score contains very few indications of articulation, as these were generally added for performance from similar passages in other parts, and parallel passages in the same part.

The first critical edition of this cantata was edited by Alfred Dörffel in 1876 for Volume 24 of the Bachgesellschaft Complete Edition (BG XXIV, p. 159–182, Critical Report, p. XXVIII–XXIX); however, Dörffel ignored the unequivocal final instruction on the manuscript: *Versus. 9. uti Primus*, which demands a repetition of the opening chorus to the words of verse 9. Instead he repeated the chorale movement No. 4. In the Neue Bach-Ausgabe this work has been available since 1986, edited by Ryuichi Higuchi (NBA I/34, p. 151–196; the Critical Report appeared in 1990).

Leipzig, September 1999
Translation: John Coombs

Ulrich Leisinger

Sei Lob und Ehr dem höchsten Gut

All Glory to the Lord of Lords

BWV 117

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Versus 1 und Versus 9 Choralchor

Flauto traverso I

Flauto traverso II

Oboe I

Oboe II

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Contin'

Aufführungsdauer / Duration: ca. 26 min.

© 1968/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.117

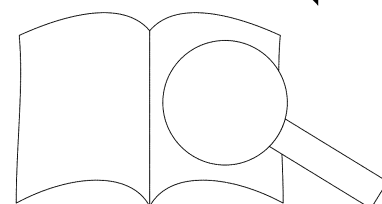
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2017 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Hans Grischkat

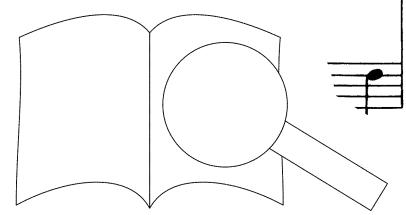
English version by

Henry S. Drinker



Musical score for piano and strings, measures 4-7. The piano part is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The string parts are in various clefs (treble and bass). The score includes complex rhythmic patterns and melodic lines.

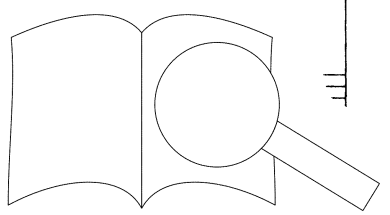
PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical score for piano and strings, measures 8-11. The piano part features a complex rhythmic pattern with sixteenth and thirty-second notes. The string parts are mostly rests.

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

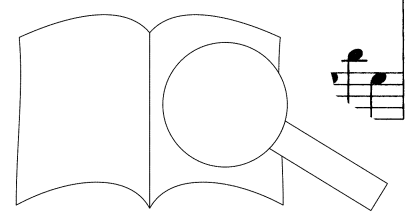
Musical staff with a sequence of notes.



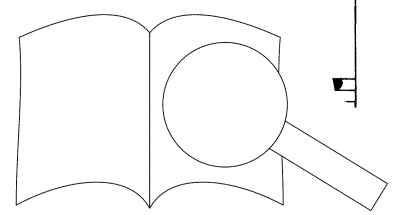
Musical score for piano and strings. The piano part is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It features a melody in the right hand and a dense accompaniment in the left hand. The string part is written in five staves (Violin I, Violin II, Viola, Cello, and Double Bass) in treble clef with the same key signature and time signature. The strings play a rhythmic accompaniment of eighth notes. The score is divided into measures by vertical bar lines.

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

A fragment of musical notation on a single staff, showing a sequence of notes in a treble clef with a key signature of one sharp.



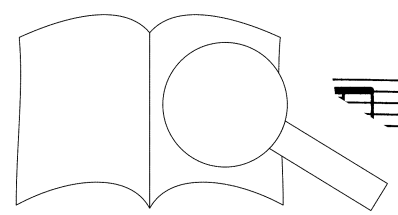
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for the piano, with the right hand playing a melodic line and the left hand providing harmonic support. The next two staves are for the violin, with the first staff playing a melodic line and the second staff providing harmonic support. The bottom two staves are for the viola and cello, with the viola playing a melodic line and the cello providing harmonic support. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

The second system of the musical score consists of six staves, similar to the first system. It continues the musical composition with piano and violin parts. The notation includes notes, rests, and dynamic markings, maintaining the same instrumental arrangement as the first system.

The third system of the musical score consists of two staves. The top staff is for the piano, and the bottom staff is for the violin. It continues the musical composition with notes, rests, and dynamic markings.



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

(Fine)

(Fine)

(Fine)

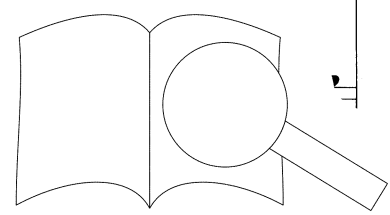
1. Sei	Lob	und	höch - - - sten
9. So	kom - - - met		An - - - ge - - -
1. All	glo - - - ry		Lord
9. Be - - - fore	God's		of
			here
			we

1. Sei	Lob	und	dem	höch - - - sten
9. So	kom - - - me		sein	An - - - ge - - -
1. All	glo		the	Lord
9. Be - - - f	re - - - - - sence		here	of
			we	

1. Sei		Ehr	dem	höch - - - sten
9. So		vor	sein	An - - - ge -
1. A		to	the	Lord
9.	God's	pre - - - - - sence	here	of
			we	

	o	und	Ehr	dem	höch - - - sten
	kom - - - met		vor	sein	An
	glo - - - ry		to	the	
	- fore	God's	pre - - - - - se		

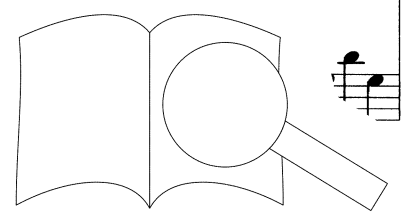
(Fine)



Piano accompaniment for the first system, consisting of six staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together, with some measures containing rests. The key signature is one sharp (F#).

Vocal staves with lyrics and piano accompaniment for the second system. The lyrics are: "Gut, sicht Lords, come". There are three vocal staves in treble clef and one piano accompaniment staff in bass clef. The piano part continues with a similar rhythmic pattern as the first system.

PROBE-PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



dem Va - - - ter al -
 mit jauch - - - zen - - -
 the God of
 in loud - - - ly

dem Va - - - ter
 mit jauch - - -
 the Ge
 in

dem
 mit
 †

al -
 vol -
 all
 ly
 voiced

al - - - - - - - - -
 vol - - - - - - - - -
 all
 voiced

ter al - - - - - - - - -
 jauch - - - - - - - - -
 God of all
 loud - - - - - - - - -
 ly voiced

Gü -
 Sprin -
 a -
 la -

ler Gü -
 lem Sprin -
 Cre - a -
 e - la -

ler Gü -
 lem Sprin -
 Cre - a -
 e - la -

ler Gü -
 lem Sprin -
 Cre - a -
 e - la -

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

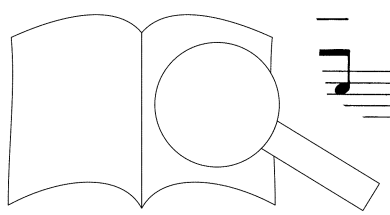
te,
gen;
tion,
tion,

dem
be - - -
who
our

te,
gen;
tion,
tion,

dem
be - - -
who

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



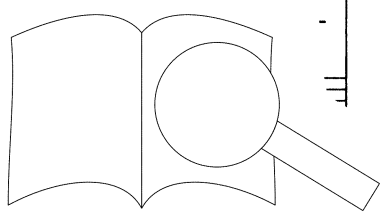
Gott, der al - - - der
 zah - - - let die - - - te
 hope and joy - - - af - - -
 du - - - ty own Chris - - - ten

dem Gott, der al - - - le Wun - - - der
 be - zah - - - let die ge - lob - - - te
 who hope to man af - - -
 our du - - - to Chris - - - ten

der al - - - le Wun - - - der
 - - let die ge - lob - - - te
 and joy to man af - - -
 du - - - ty own to Chri - - -

der al - - - le Wun - - - der
 - - let die ge - lob - - - te
 and joy to man - - -
 ty own to Chri

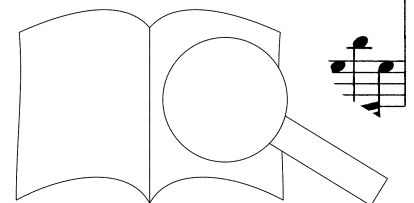
PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical score for strings and woodwinds. It consists of six staves. The top two staves are for Violins I and II, the next two for Violas and Cellos/Double Basses, and the bottom two for Flutes and Clarinets. The music features complex rhythmic patterns with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. There are several slurs and accents throughout the piece.

Vocal staves with lyrics. There are four staves for voices. The lyrics are: "tut, Pflicht fords, dom,". The music is sparse, with long rests and few notes, suggesting a recitative or spoken style.

PROBE-PARTITUR
 Ausbequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



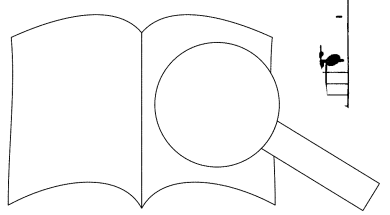
dem Gott, der mein mü -
 und lasst uns sin -
 in ev' - ry sta -
 and sing in ra -

dem Gott, der Ge - mü -
 und lasst uns lich sin -
 in ev' and sta -
 and a - do ra -

dem Ge - mü -
 und fröh - lich sin -
 : rank and sta -
 in a - do ra -

Gott, der mein Ge - mü -
 lasst uns fröh - lich sin -
 ev' - ry rank and -
 sing in a - do -

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

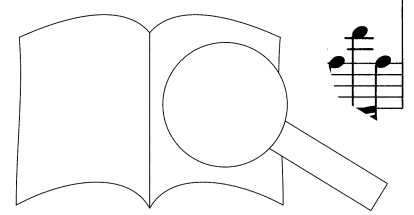


Musical score for instruments, consisting of 12 staves. The top six staves are grouped by a brace on the left. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The key signature is one sharp (F#).

Vocal staves with lyrics: te gen: tion; tion. The lyrics are repeated across three staves. The music is sparse, with long rests and few notes.

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical staff with a melodic line, likely a continuation or a specific part of the instrument part.



mit
Gott
our
His

rei -

rei - - - chen
Al - - - les
ov - - - er - - -
care and

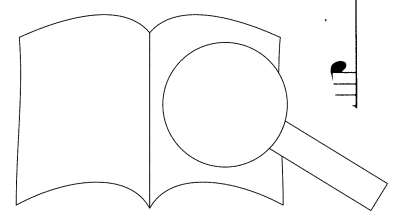
mit
Gott
our
His

sei - - nem rei - - chen
hat es Al - - les
cup to ov - - ver -
lo - - ving care and

up to ov - - er - flow He
lo - - ving care and o - - ver - sight

füllt _____, mit
dacht _____ und
fills _____, to
sight _____ His

mit sei - - nem rei - - - - chen _____
Gott hat es Al - - - - les _____
our cup to _____
His lo - - v _____



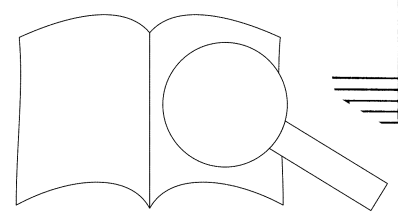
Trost er - - - füllt,
 wohl be - - - dacht
 flow He fills
 o - - - ver - - - sight

Trost er - - - füllt,
 wohl be - - - dacht
 flow He fills
 o - - - ver - - - sight

rei - - chem T
 Al - - les w
 ov - - -
 care

- füllt,
 - dacht
 - fills
 - - - sight

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

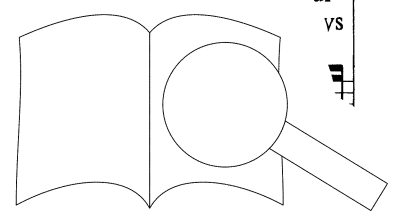


	Gott, der	al - - - les,
	all	our
	al - - - ways	

dem	Gott, der	al - - -
und	al - - - les,	al - - -
and	all	our woe
is	al - - ways	just

dem	Gott, der	al - - len
und	al - - - les,	al - - les
and	all	our woe and
is	al - - ways	just and

dem	Gott	, der
und	al - - -	les,
and		our
is		vs



PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

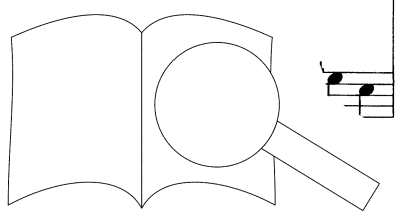
al - - - - len Jam - - - - t.
 al - - - - les recht - - - - macht!
 woe and wail - - - - stills.
 just and al - - - - right!

- - - - len Jam - - - - mer stillt.
 - - - - les recht - - - - ge - - - - macht!
 and wail - - - - ing stills.
 and al - - - - ways right!

Jam - - - - mer stillt.
 recht - - - - ge - - - - macht!
 wail - - - - ing stills.
 al - - - - ways right!

- - - - len Jam - - - - mer stillt.
 - - - - les recht - - - - ge - - - - macht!
 and wail - - - - ing s+''
 and al - - - - ways

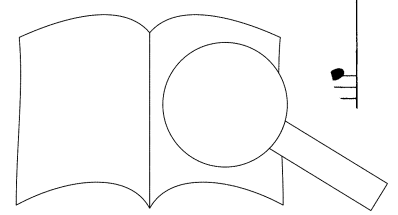
PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical score for the first system, featuring a grand staff with two treble clefs and a bass clef. The music is in 2/4 time and includes various notes, rests, and accidentals.

Musical score for the second system, consisting of five empty staves with treble clefs and one bass clef.

Musical score for the third system, featuring a single treble clef staff with musical notation.



PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Gebt	un - - - serm	Gott	die	Eh - - -
Gebt	un - - - serm	Gott	die	Eh - - -
To	Him - - - be	all	the	glo - - -
To	Him - - - be	all	the	glo - - -

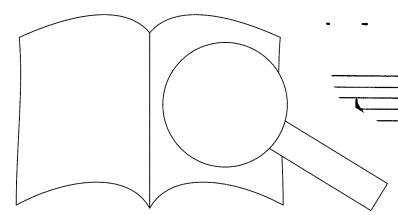
Gebt	un - - -	Gott	die	Eh - - -
Gebt	un - - -	Gott	die	Eh - - -
To	all	all	the	glo - - -
To	all	all	the	glo - - -

G	un - - - serm	Gott	die	Eh - - -
C	un - - - serm	Gott	die	Eh - - -
	be	all	the	glo - - -
	be	all	the	glo - - -

un - - - serm	Gott	die	Eh - - -
un - - - serm	Gott	die	Eh - - -
Him - - - be	all	the	glo - - -
Him - - - be	all	the	glo - - -

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



re
re
ry
ry

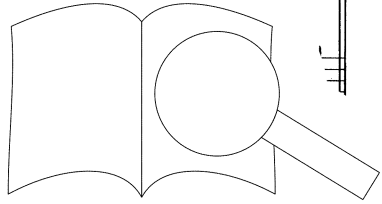
re, gebt un - - serm Gott die Eh | u. - - - serm Gott die Eh - - - re!
 re, gebt un - - serm Gott die Eh | serm Gott die Eh - - - re!
 ry, to Him be all - - - the glo - - - ry!
 ry, to Him be all - - - the glo - - - ry!

re, gebt un - - serm Gott die Eh - - - re!
 re, gebt un - - serm Gott die Eh - - - re!
 ry, to Him be all - - - the glo - - - ry!
 ry, to Him be all - - - the glo - - - ry!

re
re
ry
ry

die Eh - re, gebt un - - serm Gott die Eh - - - re!
 die Eh - re, gebt un - - serm Gott die Eh - - - re!
 all the glo - ry, to Him be all the
 all the glo - ry, to Him be all the

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Versus 2 Recitativo Basso Solo

Basso

Es dan-ken dir die Him-mels-heer, o Herr-scher al-ler Thro-nen, und die auf
 In thanks the songs of An-gel throngs a-bove to Thee are swell-ing; on earth all

Continuo

4

Er-den, Luft und Meer in dei-nem Schat-ten woh-nen; die prei-sen
 crea-tures, high and low, all in Thy sha-dow dwell-ing, are prai-sing

7

dei-ne Schöp-fer-macht, die Al-les al-so wohl be-dacht.
 their Cre-a-tor's might, who guides our ev-ry step a-right.

11

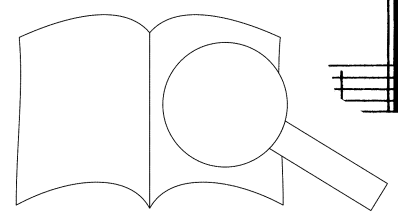
Gott die Eh-re, -serm Gott die Eh-
 all the glo-ry, be all the glo-

19

Gott die Eh-re, gebt un-serm
 all the glo-ry, to Him be

26

re!
 ry!



PROBEPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Versus 3 Aria

Oboe d'amore I

Oboe d'amore II

Tenore

Continuo

4

8

un - - ser Gott ge - - schaf - - fen hat, das will - er auch er - -
world that God cre - - a - - ted here He

(piano)

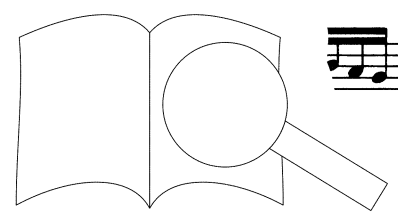
hal- - - - ten, er - - hal- - - - - ten, das will er auch er - hal-
e - - - - - ver, for - e - - - - - ver, He will up - hold for - e -

ten;
ver,

forte
(forte)
(forte)

dar - - ü - - ber will er früh und spät mit
He rules His sub-jects far near, His

piano
(piano)
(piano)



sei - - ner Gna - - de wal - - - - ten, dar - ü - - - - - ber will er
 mer - - cy fail - - eth ne - - - - - ver, He rules His sub-jects

früh und spat mi
 far and near, Hi. de wal - - - -
 eth ne - - - -

- ten, mit sei - - - ner Gna - - - - d
 - - ver, His mer - - - cy fail - - - - e

(forte)

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

(forte) *(piano)*

In Thro'-

(f) *(tr)*

sei - - nem gan - - zen Kö -
 out His King - dom ev' -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ich ist Al - - les recht und
 where, His peo - ple equ - - al les,
 ice,

45

(forte)

(forte)

Al - les_ gleich.
just - ice_ share.

49

piano

Gebt un - - se
To Him

52

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

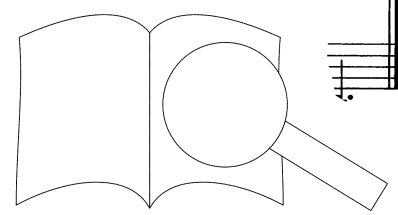
un - - serm Gott die Eh - - - re, gebt un - - serm Gott die Eh - - - re!
 Him - be all the glo - - - ry, to Him - be all the glo - - - ry!

forte
(forte)

p *f*

p *f*

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Versus 4 Choraliter

Soprano
(Flauto
traverso I, II)
(Oboe I, II)
(Violino I)

Sopr. 

Ich rief dem Herrn in mei - ner Not: Ach Gott, ver-nimm mein Schrei - - en!
Da half mein Hel - fer mir vom Tod und liess mir Trost ge - - dei - - - hen.
I called to Thee in my dis-tress, "Ah hear my sup - pli - - ca - - - tion."
Then came my Hel - per, me to bless with hope and con - so - la - - - tion.

Alto
(Violino II)

Alto 

Ich rief dem Herrn in mei - ner Not: Ach Gott, ver-nimm mein Schrei - - en!
Da half mein Hel - fer mir vom Tod und liess mir Trost ge - - dei - - - hen.
I called to Thee in my dis-tress, "Ah hear my sup - pli - - ca - - - tion."
Then came my Hel - per, me to bless with hope and con - so - la - - - tion.

Tenore
(Viola)

Ten. Viola 

Ich rief dem Herrn in mei - ner Not: Ach Gott, ver-nimm mein Schrei - - en!
Da half mein Hel - fer mir vom Tod und liess mir Trost ge - - dei - - - hen.
I called to Thee in my dis-tress, "Ah hear my sup - pli - - ca - - - tion."
Then came my Hel - per, me to bless with hope and con - so - la - - - tion.

Basso

Basso 

Ich rief dem Herrn in mei - ner Not: Ach Gott, ver-nimm mein Schrei - - en!
Da half mein Hel - fer mir vom Tod und liess mir Trost ge - - dei - - - hen.
I called to Thee in my dis-tress, "Ah hear my sup - pli - - ca - - - tion."
Then came my Hel - per, me to b. r a. - la - - - tion.

Continuo

Continuo 

9 

Drum dank, ach Gott, drum dank ich dir; ach dan-ket, dan-ket Gott mit mir! Gebt un-serm Gott die Eh - re!
For this my thanks go out to Thee; come thank ye all our God with me. To Him be all the glo - ry!

Drum dank, ach Gott dan-ket, dan-ket Gott mit mir! Gebt un-serm Gott die Eh - re!
For this my th ank ye all our God with me. To Him be all the glo - ry!

Drum dan dir; ach dan-ket, dan-ket Gott mit mir! Gebt un-serm Gott die Eh - re!
For to Thee; come thank ye all our God with me. To Him be all the glo - ry!

drum dank ich dir; ach dan-ket, dan-ket Gott mit mir!
nks go out to Thee; come thank ye all our God with me.

* Zu den kleinen Noten siehe die „Hinweise zur Edition“ / Concerning the notes in small print, see “

Versus 5 Recitativo

Violino I

Violino II

Viola

Alto

Continuo

Der Herr ist noch und nim-mer nicht von sei-nem Volk ge - schie-den, er 1' re
 The Lord will not de - sert His folk, nor bide in i - so - la - tion; in

4

Zu-ver-sicht, ihr Se - gen, Heil und ... - ter - hän - den lei - tet er die Sei - nen
 fer-vent hope of bles-sing and sa! lo - ving hand and con-stant cheer He helps His

7

... an und her. Gebt un - serm Gott
 ... e far and near. To God be all

11

gebt un - -serm Gott die Eh - - - - re, gebt
to God be all the glo - - - - ry

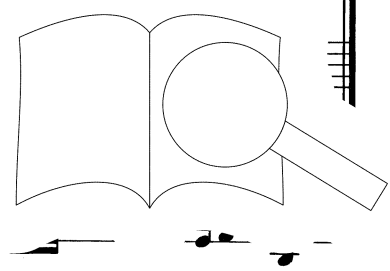
15

un - serm Gott die Eh - - - - - un - -serm Gott die
God be - all the glo - - - - - to God be all the

18

- re!
- ry!

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Versus 6 Aria

Violino Solo

Basso

Continuo

6 2 6 6 5

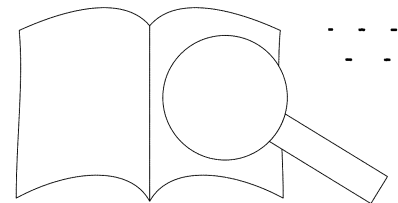
3

6

Wenn
When

9

1. Hilf er - man - -geln muss, die al -
aid and com - - fort fail, when ev' -



- - -le Welt er - zei - get, wenn Trost — und Hül f er - - man - - - geln muss, die
 - - -ry one re - jects me, when mor - - - tal aid and com - - - fort fail, when

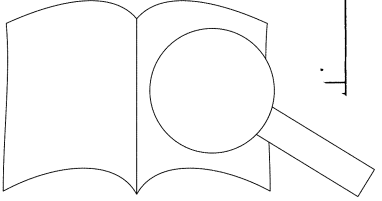
al - - - -le Welt ev' - - - -ry one

so the

kömmt, so hilft Lord will hel - - - -ber - - fluss, so the
 Lord will hel - - - -ber - - fluss, so the
 Lord will help, His grace pre - - - -vail, the

, so hilft der Ü - ber - fluss, will help, His grace pre - - - -vail,

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



22

der
for

25

Schöp - - - fer selbst, der Schöp - - - fer selbst, und ne' die
it was He cre - a - - - - ted me; should ' Fa ther's

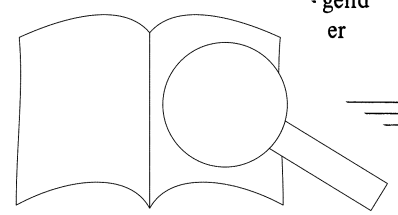
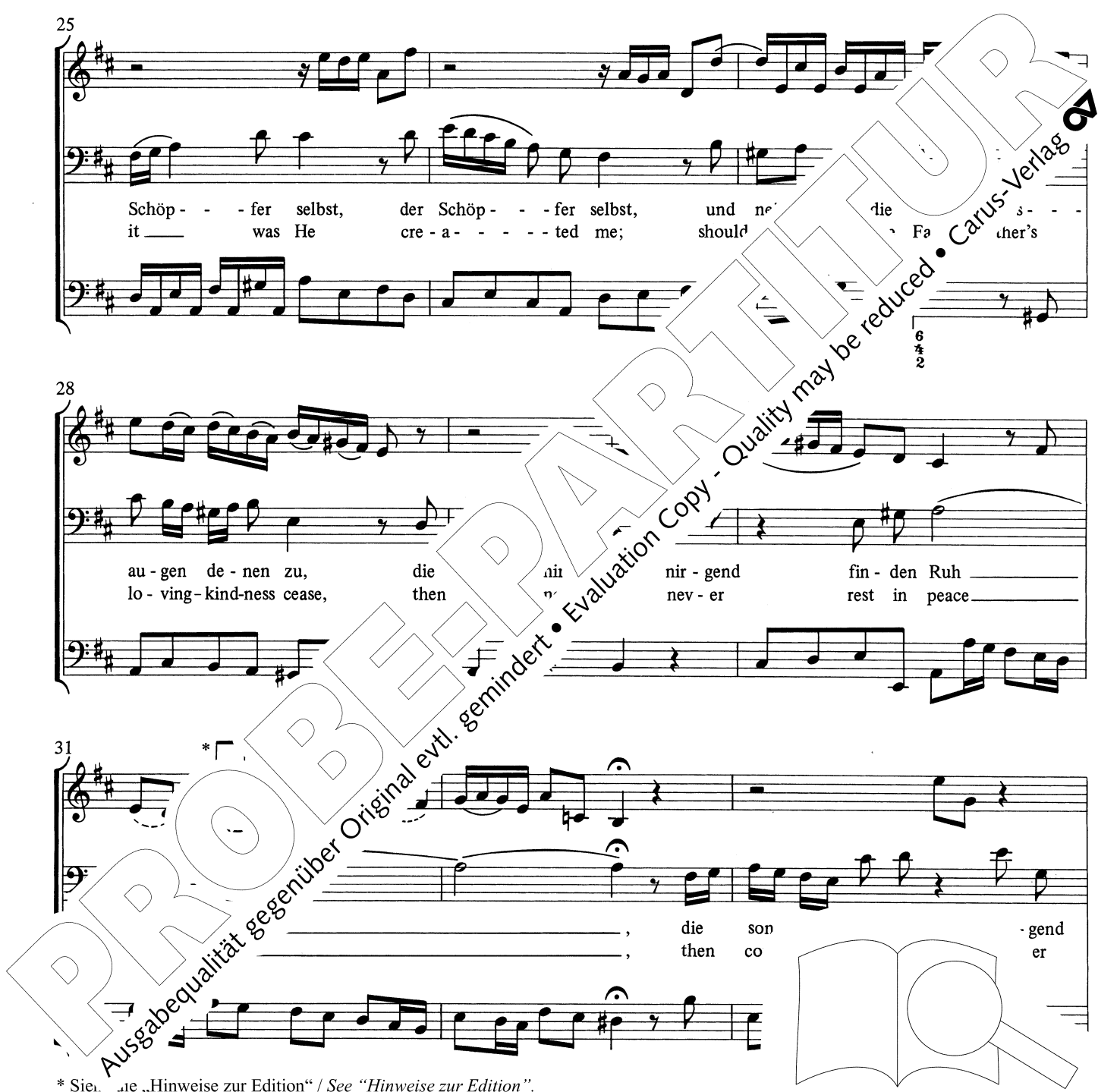
28

au - gen de - nen zu, die nir nir - gend fin - den Ruh
lo - ving - kind - ness cease, then n' nev - er rest in peace

31

die son - gend
then co er

* Siehe die „Hinweise zur Edition“ / See "Hinweise zur Edition".



34

fin - - den Ruh
rest in peace

37

Gebt un - - serm Gott Eh
To God be a' Eh

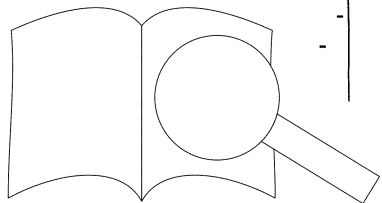
40

- - re , gebt un - serm Gott
- - ry , to God ' all gebt un - - serm
to God be

43

re , gebt un - serm Gott die Eh
glo - - - - - re , to God be all the gl

PROBEEPARTHEUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



46

- re, gebt un - serm Gott die Eh - re , gebt
 - ry, to God be all the glo - ry , to

49

un - - - serm Gott die Eh - - - , gebt
 God be all the glo - - - , to

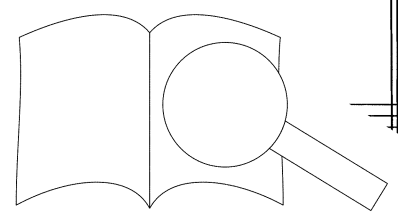
52

un - - - serm Gott _____
 God - be - all - - - th

55

un - - - serm Gott _____
 God - be - all - - - th

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Versus 7 (Aria) Alto, Traversiere 1 è Violons

Largo

Flauto
traverso I

Violino I

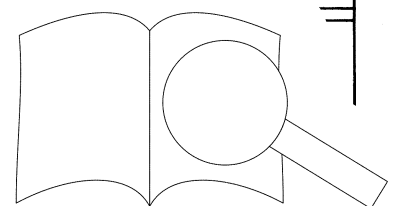
Violino II

Viola

Alto

Continuo

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



9

tr

piano

13

piano

piano

3

3

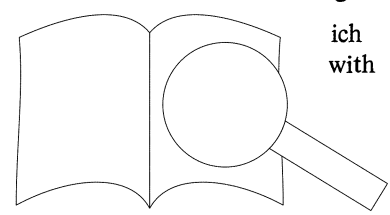
3

3

3

3

en all mein Le - - ben lang, o Gott, von nun
 re - joi - cing all - life long, Thy Name will I



ich
 with

will dich all_ mein Le - - - - ben lang, o Gott, von nun an, all mein Le -
 glad re - joi - cing all _____ life long, O God, will I _ be prai - sing all

1 - en; man soll, o Gott, d
 - sing; in ev' - - - - ry land, a

al - - len Or - - - ten hö - - ren, man soll — , o — Gott
 peo- ple all are rais- ing, in ev' - - - ry — lar a

- ge -
 - ving

— al - - - - - len Or - - - - - ten hö - - - -
 Thy — peo - - - - - ple all — are rais - - - -

an
 Thy

(forte)

(forte)

(forte)

(forte)

al- - - - len Or- - - ten hö- - - ren.
 peo- - - - ple all - are rais- - - ing.

(forte)

(forte)

(forte)

(forte)

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

piano

piano

(piano)

(piano)

Mein — gan — — — zes Herz er — — — — — in — — — — — mein
 My — be — — — — ing all — — — — — in — — — — — my

piano

piano

piano

piano

— und Leib er — freu — e sich. Gebt un — serm Got — — — — — gebt
 — and soul re — joice in Thee. To Thee be all — — — — — to

un - - serm Gott die Eh - - re,
Thee_ be all _ the glo - - r

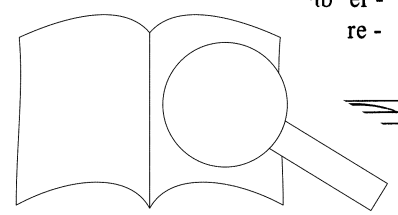
(forte)
(forte)
(forte)

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

56

60

in gan - - - zes Herz er - - munt - re sich, sib er -
 My be - - - ing all a - - wakes in me, re -



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

freu - e sich. Gebt un - - serm Gott die Eh - - re, g^o.

joice in Thee. To Thee be all the glo - - ry,

- re, gebt un - - - serm Gott die Eh - - -

- ry, to Thee be all the glo - - -

(forte)

forte

(forte)

(forte)

Eh - re!
glo - ry!

3

3

3

3

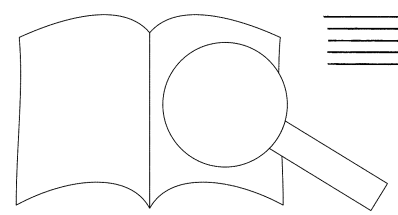
3

3

3

3

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical score for measures 81-85, featuring six staves with vocal and instrumental parts. The score includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The music consists of melodic lines with various note values and rests, including some slurs and phrasing marks.

Versus 8 Recitativo

Tenore

8

Ihr, die ihr Chri-sti Na-men nennt, die Eh-re! Ihr,
 Ye who by Christ's own Name are the glo-ry! Ye

Continuo

8

4

8

die ihr Got-tes at. un-serm Gott die Eh-re! Die fal-schen
 who God's might have un-to Him the glo-ry! Let i-dols

8

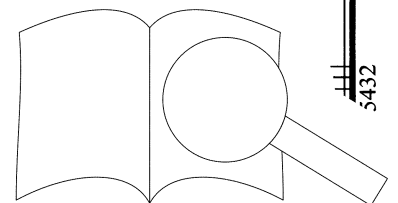
7

8

at, der Herr ist Gott, der Herr ist Gott: gebt un-serm
 rod, the Lord is God, the Lord is God. To Him

8

Versus 9 (noch einmal Choralchor Nr. 1 mit Text von Vers 9)



Hinweise zur Edition

Zur Kantate *Sei Lob und Ehr dem höchsten Gut* ist die autographe Partitur, nicht aber der originale Stimmsatz erhalten. Die Partitur befand sich lange im Besitz des Verlagshauses Breitkopf & Härtel (mindestens seit 1833). 1945 wurde sie von Arthur Wilhelm (1899–1962) in Basel erworben; seit 1968 wird sie in der Staatsbibliothek zu Berlin unter der Signatur *N. Mus. ms. 34* verwahrt. Der Kopftitel lautet *JJ. Sey Lob und Ehr dem höchsten Gut. à 4 Voci. 2 Trav: 2 Hautb: 2 Violini Viola l e Cont. di Bach.*

Über Einzelheiten der Revision dieser Ausgabe sei im folgenden berichtet:

Nr. 1 Choralchor

Die im Original sehr unvollständig und uneinheitlich gesetzten Bögen wurden ergänzt; alle Ergänzungen sind als gestrichelte Bögen kenntlich gemacht. Dabei wurden auch die in den Takten 24 bis 28 – wohl durch Flüchtigkeit – im Original zu weit nach rechts gesetzten Bögen der Parallelstelle entsprechend angepasst.

Ob in der Melodiefolge der sechs Sechzehntelnoten, die erstmalig in den Takten 9 bis 14 auftritt und dann ständig den ganzen Satz hindurch wiederkehrt, die Bögen nur über den ersten beiden oder über drei Noten stehen müssen, ist schwer zu entscheiden. In der vorliegenden Ausgabe wurde die Lesart über drei Noten gewählt, da sie die größere Wahrscheinlichkeit zu haben scheint.

Nr. 4 Choral

Bach setzt in seiner Partitur nach Abschluss des Choral durch einen Zwischenraum getrennt – noch einmal die ersten Viertel des Chorals in veränderter Stimmführung. In unserer Ausgabe sind diese Noten durch Wiederholungen gegeben. Es ist nicht erkennbar, ob an die Stelle der Hauptfassung treten, oder nur bei der Wiederholung gelten sollte oder Bach eben nur als Möglichkeit skizzierte. Des Herausgebers: Die kleinen Wiederholungen singen und spielen.

Nr. 6 Arie

Vermutlich wünscht P. das zweite Viertel nicht wie notiert. Es liegt hier im Thema Nr. 19 „Schlaf“ wie in der Arie Nr. 19 „Schlaf“ des Nachtsatoriums, wo in Takt 14 eine Vereinfachung, aber zweifellos – wie gemeint ist.

